

1 Ponedeljak, 21. jun 2021.

2 [Statusna Konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi se pojavljuje u sudnici putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 11:00 časova

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro jutro želim svima u
8 sudnici i izvan nje.

9 Molim Sekretara da nam najavi predmet.

10 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Dobro jutro, ovo je KSC-BC-
11 2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera Shalae.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 Sada bih zamolio da se predstave strane u postupku i da
14 počnemo sa Specijalizovanim Tužilaštvom.

15 Izvolite.

16 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala. Dobro jutro, želim dobro jutro
17 svima. Danas je za Tužilaštvo ovde Vega Iodice, Pomoćni
18 Tužilac, Angel Langenberg, Referent za predmet. Ja sam Sean
19 O'Dowd, Tužilac.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužiocu.

21 A sada molim da se predstavi Odbrana.

22 Izvolite g. Gilissen. Molim vas uključite mikrofon.

23 MR. GILISSEN: [Prevod] Imao sam masku pa sam zaboravio
24 mikrofon.

25 Dakle, dobro jutro Časni Sude. Hteo bih da vam predstavim

1 tim Odbrane g. Shalae. Najpre tu je gđa Leta Cariolou, koja je
2 advokat u Kipru i isto tako u Engleskoj i Vels, a sledeće je
3 Tina Corosec, branilac iz Evropskog suda za ljudska prava,
4 zatim Dženeta Petravica, koja nam se nedavno pridružila, kao
5 'intern' i sada, samo da kažem poznajete g. Hedi Aounija, to
6 je moj ko-branilac iz Tunisa i ja sam Jean-Louis Gilissen,
7 Specijalizovani Branilac g. Shalae.

8 Najpre, samo da kažem da nam je zadovoljstvo da možemo da
9 kažemo da je rodna ravnopravnost uspostavljena ovde u
10 potpunosti u našem timu.

11 Dakle, g. Shala je ovde sa nama posredstvom video
12 konferencijske veze iz pritvorske jedinice u Sheveningenu.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, i hvala vam na ovoj
14 informaciji o rodnoj ravnopravnosti. Mogu takođe da kažem da
15 je ista situacija na ovoj strani dakle Tužilaštvo, a isto tako
16 i u prvom redu jedini koji nije rodno ravnopravan sam ja ovde,
17 jer sam sam i predstavljam Sudsko veće sam.

18 A sada da se obratim Sekretarijatu.

19 Gđo Sekretar izvolite.

20 SUDSKI SEKRETAR: [Prevod] Dobro jutro, ja sam Fidelma
21 Donlon, Sekretar, a sa mnom je Zamenik sekretara, Stephane
22 Wohlfahrt. Hvala.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vama, gđo Sekretar.

24 Da podsetim sve učesnike da vas molim da odmereno
25 govorite kako bi prevodioci mogli da prevedu sve što treba na

1 albanski i srpski.

2 7. juna zakazao sam drugu Statusnu konferenciju o ovom
3 predmetu. Cilj današnje Statusne konferencije je da se
4 pregleda situacija u predmetu i da se organizuju razmene
5 između strana, kako bismo mogli da se blagovremeno spremamo za
6 suđenje.

7 Naročito bih hteo da se razgovara o obelodanjivanju
8 dokaznih materijala, zatim kakva je situacija sa istragama
9 Tužilaštva, datum kada će Tužilaštvo podneti svoj
10 pretpretresni podnesak i druge povezane materijale, zatim stav
11 Odbrane u pogledu statusa njihovih istraga, da li imaju nameru
12 da obaveste da će braniti svog klijenta alibijem ili nekim
13 drugim osnovom za isključenje od odgovornosti i nameru da
14 podnese neke zahteve eventualne za posebne istražne mere.

15 Takođe bih hteo da porazgovaram o rokovima za
16 preliminarne podneske i da li želite da još neku Statusnu
17 konferenciju održimo i kada.

18 I na kraju, druga pitanja zahvaljujem Tužilaštvu i
19 Odbrani za njihova izjašnjenja pre Statusne konferencije kao i
20 obično molim vas da iznesete svoje stavove koncizno po svakoj
21 od tačaka dnevnog reda i o njima ćemo onda razgovarati
22 pojedinačno. Podsećam strane da nas obaveste na vreme ukoliko
23 treba da se govori o poverljivim informacijama, da bismo mogli
24 da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

25 Da počnemo od procesa obelodanjivanja. Tužilaštvo je u

1 svom izjašnjenju, pismenom izjašnjenju reklo da je završilo
2 svoje obelodanjivanje po Pravilu 102(a) i to 19. maja 2021.
3 Godine. Međutim, primetio sam da Tužilaštvo takođe kaže da je
4 obelodanilo jednu neredigovanu verziju jednog dokumenta.
5 Zahvaljujem Tužilaštvu što je to reklo u svom usmenom
6 izjašnjenju kada se to dogodilo.

7 Dalje, da kažem da su 2 paketa obelodanjivanje broj 8. i
8 9. obelodanjena 11. juna. Dalje bih zamolio da Tužilaštvo kaže
9 da li u tim paketima se nalaze obelodanjivanje materijala po
10 Pravilu 102(1)(a), kao što je to pomenula Odbrana. U tom
11 slučaju, mi ćemo smatrati da je obelodanjivanje materijala po
12 Pravilu 102(1)(a) Tužilaštva tek završenog 11. juna a naravno
13 to će imati posledica po rok za Odbranu za podnošenje njenih
14 preliminarnih podnesaka.

15 Tužilaštvo je takođe reklo da trenutno pregleda
16 materijale po Pravilu 102(1)(b) koje treba obelodaniti odn.
17 redigovati i kao rezultat tog pregleda Tužilaštvo je podnelo
18 svoj drugi zahtev za izricanje zaštitnih mera 11. juna 2021. o
19 kojima ja još nisam rešio.

20 Tužilaštvo je reklo da prvi paket materijala po Pravilu
21 102(1)(b), ne zahteva zaštitne mere i da će to Odbrani odmah
22 obelodaniti. Molim Tužilaštvo da kaže kada namerava to da
23 obelodani.

24 Tužilaštvo je takođe reklo da nastavlja da pregleda
25 materijal po Pravilu 103. koje ima u svom posedu, o kojima

1 nešto zna ili ih ima pod kontrolom i da li su potrebne neke
2 redakcije i da će to, ukoliko je to potrebno i da će to odmah
3 obelodaniti u kontinuitetu odn. obelodanjivati u kontinuitetu
4 kako naiđu. Da li može Tužilaštvo sada da nam kaže da li ima
5 takvih materijala koje će obelodaniti. Da li nam može reći da
6 li su materijali?

7 Zatim Tužilaštvo je pomenulo materijale po Pravilu 107., i
8 da treba da dobije tek dozvole za njihovo obelodanjivanje.
9 Molim Tužilaštvo da nas obavesti o tome koliko je
10 obelodanjivanja u pitanju, i da li i sa kojim vlasnicima tih
11 materijala je već bio u kontaktu i kakvi su, kakav je raspored
12 odn rokovi sa dobijenim dozvola od njih i uopšteno hteo bih da
13 čujem šta Tužilac može da nam kaže o tome da li ima nekih
14 teškoća u pogledu obelodanjivanja i koje su to teškoće. I
15 molio bih takođe da nam kaže koliko je materijala, dokaznih
16 materijala o kojima treba da - da dalje informacije, zatim
17 broj konsultovanih vlasnika i da li su i kada će biti dobijene
18 dozvole i dakle uopšte hteo bih da čujem da li Tužilaštvo ima
19 nekih teškoća i kakvih.

20 Izvolite.

21 G. O'DOWD: [Prevod] Časni Sude, hvala.

22 Mi na vreme obelodanjujemo sve što imamo i sve rokove smo
23 ispoštovali. Nema nikakvih problema u vezi sa dokaznim
24 materijallima.

25 Mi smo dakle ispunili rok koji je dat u okvirnoj odluci

1 sudija. Zatim, samo da kažemo da smo na vreme podneli i
2 optužnicu, i detaljan odn. detaljan opis optužnice po Pravilu
3 101(a). Zatim, bilo je vrlo malo standardnih redakcija.

4 U slučaju dokumenta koji ste vi pomenuli Časni Sude, koji
5 je dat bez redigovanja, to je dato 11. juna i samo je ostao i
6 vrlo mali broj redakcija je uklonjen.

7 Časni Sude, mislim da smo mi bili vrlo produktivni, da
8 smo učinili sve što možemo za naše kolege iz Odbrane i
9 nameravamo da i dalje obelodanjujemo dokumente na organizovani
10 i sistematski način.

11 Kada je reč o materijalima 102(1)(a) koji su obelodanjeni
12 11. juna 2021., u njima su se nalazili neki dokumenti iz
13 Pravila 102(1)(a) ali to je samo bilo iz materijala koji su
14 već bili obelodanjeni ranije 19. maja, i mi smo uklonili vrlo
15 mali broj redakcija u tom potonjem obelodanjivanju. Prema
16 tome, naš je stav da smo mi završili svoju obavezu
17 obelodanjivanja po Pravilu 102(1) 19. juna. Hvala.

18 Mi smo to obelodanjivanje završili u petak,
19 obelodanjivanje po Pravilu 102(1)(b) smo završili u petak.

20 Kada je reč o materijalima Pravilu 102(3), u procesu smo
21 utvrđivanja koji materijali spadaju u tu grupu i to ćemo
22 završiti 30. jula.

23 Kada je reč o materijalima po Pravilu 107., sada, u toku
24 su pregovori sa vlasnicima tih materijala, ima ih manje od 20
25 tih dokumenata, mi nismo do sada imali nikakvih teškoća. U

1 ovom trenutku radi se samo o jednom vlasniku materijala i mi
2 ćemo Sud obavestiti blagovremeno ukoliko ima novih informacija
3 u tom pogledu.

4 Kolega moj je nešto obelodanio - ovo drugo
5 obelodanjivanje u petak je bio drugi delimično obelodanjivanje
6 materijala po Pravilu 102(1)(b) a rok je 30. jul za
7 obelodanjivanje svih materijala po Pravilu 102(1)(b).

8 Nadam se da sam odgovorio na sve, na sva vaša pitanja.
9 Hvala.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Sve ste zaista
11 odgovorili ste na sve. Dakle, ovaj materijal 102(1)(a) nije
12 novi materijal već je samo uneseno, uklonjeno nekoliko malih
13 redakcija.

14 G. O'DOWD: [Prevod] Da.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

16 Sada se obraćam Odbrani. Znam da je Odbrana u svom
17 podnesku, pismenom, rekla da zaštitne mere koje Tužilaštvo
18 traži ima uticaja na pravično suđenje i njihovu sposobnost da
19 se pripreme za blagovremeno i brzo suđenje. Međutim, ovo nije
20 pitanje o kome treba ovde da razgovaramo detaljno danas, alim
21 molim Odbranu da u svom odgovoru na drugi zahtev za zaštitne
22 mere Tužilaštva se izjasni danas.

23 Odbrana je takođe rekla da je, da su neki materijali
24 veoma znatno redigovani i da se radi o svedocima koji će biti
25 pozvani da svedoče, a to njih sprečava da blagovremeno

1 obaveste Tužilaštva o svojoj Odbrani na koji način to
2 nameravaju da čine.

3 Dajem sada reč Odbrani.

4 G. Gilissen izvolite.

5 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 Pa, ja ću početi samo da kažem nešto o odnosu našem sa
7 Tužilaštvom, naročito g. Judiče i g. odad.....hteo bih samo da
8 kažem da imamo veoma kvalitetan, visoko profesionalan odnos
9 naš tim i tim Tužilaštva do sada. To je bilo, to su bili
10 kontakti veoma uspešni i kvalitetni.

11 Što se tiče procesa obelodanjivanja po Pravilu 102(1)(a),
12 to je obavljeno i to vrlo glatko, bez ikakvih problema i obe
13 strane su pokazale puno dobre volje.

14 Kolega nam je potvrdio da je obelodanjivanje po ovom
15 Pravilu završeno. Osim toga, kolege su se složile da nam na
16 naš zahtev dostave neke video snimke koji se odnose na samog
17 optuženog, a ja moram da kažem da je za svaku pohvalu ovaj
18 njihov pristanak na naš zahtev jer oni zaista čine sve da se
19 izbegne sve nepotrebno razrešavanje odn. diskusiju u sudnici o
20 tome.

21 Mi smo podneli još nekoliko zahteva Tužilaštvu i
22 održavamo redovne kontakte u vezi sa tim. Naime, radi se o
23 obelodanjivanju određenih elemenata, za koje mi smatramo da su
24 bitni da bi se mogao razumeti materijal koji je ranije
25 obelodanjen. Dakle, nadam se da ćemo nastaviti uspešnu

1 saradnju sa Tužilaštvom.

2 I mislim, Časni Sudijo, da nemam ništa da dodam o ovoj
3 prvoj tački koju ste vi naveli u svom materijalu, mislim da je
4 to odlično i zahvaljujem na tome.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Samo jedno pitanje G. Gilissen o
6 ovoj, o ovom pitanju Pravila 102(1)(a), poslednji materijal
7 koji je obelodanjen po tom Pravilu, da li smatrate da je ovaj
8 materijal koji ste dobili, poslednje obelodanjivanje - da li
9 vi smatrate da se to dogodilo devetog, 19. maja ili 11. juna,
10 a to je ovaj poslednji dokument sa uklonjenim redakcijama.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Mi smo poslednje dokumente primili
12 11. juna.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen primili smo
14 to na znanje.

15 Da li vi želite nešto da dodate g. Tužioče?

16 G. O'DOWD: [Prevod] Časni Sudija, ove redakcije koje smo
17 mi uklonili su standardne redakcije, a mislim da je to nešto
18 što smo mi se dogovorili prema onom protokolu i mislim da to
19 ni na koji način ne utiče na rokove.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Da li Odbrana nešto želi, ne? U redu. Prelazimo na drugu
22 tačku onda na našem dnevnom redu, a to je situacija sa
23 istragama Tužilaštva u svom izjašnjenju.

24 Tužilaštvo je nagovestilo da tek treba da ima još nekih
25 istražnih radnji koje treba da dovrši, međutim, s obzirom na

1 ograničenost tih koraka, ne mislim da će biti potrebno, da će
2 to uticati na rokove za obelodanjivanje.

3 G. Tužioče, recite nam kada nameravate da završite te
4 istražne radnje koje ste pomenuli?

5 G. O'DOWD: [Prevod] Pa, mi smatramo da ćemo to završiti
6 pre roka za obelodanjivanje, 30. jula a ukoliko to ne budemo u
7 stanju, mi ćemo vas na vreme o tome obavestiti.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 Sada se okrećem Odbrani. G. Gilissen, vi nešto želite da
10 kažete o ovome?

11 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, hvala. Mi smo primili ovo na
12 znanje. Nemamo nikakvu primedbu.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Da pređemo sada na pretpretresni podnesak Tužilaštva i
15 prateće materijale. Tužilaštvo je reklo da s obzirom na
16 kalendar iz okvirne odluke, pre - po tome rok oktobar 2021.
17 godine, Tužilaštvo očekuje da će biti u stanju da podnese svoj
18 predraspravni podnesak do petka 19. novembra 2021. godine.

19 G. Tužioče, želite li nešto da dodate o ovom, o ovoj
20 tački, na ono što ste izneli u svom izjašnjenju i da li možete
21 potvrditi datum?

22 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi nemamo šta da
23 dodamo.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 G. Gilissen, vi?

1 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, mi nemamo šta da dodamo
2 ovome.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Nakon što sam čuo strane u
4 postupku, doneću prvo, prvi usmeni nalog u vezi sa podnošenjem
5 pretpretresnog podneska Tužilaštva.

6 Ovim nalažem Tužilaštvu da podnese pretpretresni podnesak
7 u smislu Pravila 95(4) (a) Pravilnika, do petka, 19. novembra
8 ove godine, najkasnije.

9 To je moj prvi usmeni nalog. Za sl. tačku dnevnog reda,
10 želim sada da se najpre obratim Odbrani.

11 Iz podneska Odbrane vidim, da Odbrana potvrđuje nameru da
12 vodi istrage u svrhu izlaganja svoje teze.

13 G. Gilissen, na osnovu informacija koje smo dobili od
14 Tužioca tokom Statusne konferencije, da li možete da nam
15 kažete nešto više u vezi sa informacijama koje ste naveli u
16 svom podnesku? Najpre, koje je stanje kad govorimo o vašim
17 istragama. Pod 2:, da li nameravate da podnesete najavu odn.
18 Obaveštenje o alibiju ili neke druge osnove za izuzimanje od
19 odgovornosti na osnovu Pravila 95. i povezano obelodanjivanje
20 na osnova Pravila 104. i pod 3: da li nameravate da podnesete
21 zahtev za jedinstvene istražne radnje shodno Pravilu 99.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 Želeo bih da objasnim šta sam želeo zapravo da kažem.

24 Sledeći rok za obelodanjivanje dokumenata Tužilaštva na
25 osnovu pravila 102(1) (b) je 30. jun. Mi očekujemo da ćemo

1 dobiti značajan materijal koji će nam omogućiti da bolje
2 poimamo dokaze i materijal koji će biti korišćen na suđenju.
3 Stoga, mi to očekujemo, ali siguran sam da će se sve odvijati
4 bez problema i tada ćemo biti u boljoj mogućnosti da vas Časni
5 Sude obavestimo i da vam dostavimo pouzdane informacije o
6 napretku i našim namerama, kada budemo imali sledeću Statusnu
7 konferenciju.

8 Časni Sude, kao što znate organizacija istraga na terenu
9 je veoma težak i veoma delikatan, osetljiv posao, verujte mi.
10 Mi smo konstatovali da imamo više pojedinaca koji mogu da nam
11 pomognu na terenu u istargama i postaraćemo se, i zaista
12 insistiram na tome, zaista ćemo se postarati, da naš postupak
13 selekcije osoba s kojima saradujemo i radnjama koje one
14 preduzimaju bude odgovarajući.

15 Ja sam siguran da vam je jasno u kojoj meri je teško sada
16 bilo šta da dodam više na tu temu.

17 Kada je reč o Odbrani alibijem i osobama za izuzimanje od
18 odgovornosti, mi sada ne možemo da vam damo bilo kakvu jasnu
19 najavu u tom smislu. Isto važi i za jedinstvene istražne
20 radnje. Ja sada mogu da govorim samo o optužbi na osnovu
21 Pravila odn. ne optužbi (ispravka prevodioca), nego obavezi na
22 osnovu Pravila 109., mi smo dobili od naših kolega iz
23 Tužilaštva tabelu na osnovu Pravila 109., koja će nam biti
24 osnova za rad, i mi ćemo vas na sledećoj Statusnoj
25 konferenciji obavestiti o našem daljem napretku.

1 Ja bih mogao i da govorim o našem zahtevu ali
2 pretpostavljam da to želite kasnije da iznesem. Hvala Časni
3 Sude.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Puno vam hvala, g. Gilissen.

5 Jedno pitanje u vezi sa ovim što ste sada naveli. Ukoliko
6 želite da navedete bilo koju od ovih osnova za odbranu bilo da
7 se radi o izuzimanju osoba od odgovornosti ili želite da
8 podnesete zahtev za jedinstvene istražne radnje, molim da to
9 uradite što je ranije, a ne na kraju pretpretresnog postupka,
10 kada predmet bude spreman da se prosledi Pretresnom panelu.

11 Treba znati da te stvari iziskuju određeno vreme naročito
12 jedinstvene istražne radnje, pa ne bih želeo da dođe do
13 nepotrebnog kašnjenja.

14 Tužilaštvo da li želite nešto da dodate?

15 G. O'DOWD: [Prevod] Ne, hvala Časni Sude. Ne, nemamo
16 ništa da dodamo.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

18 Sada bih zatražio da Odbrana i Tužilaštvo nam kažu koji
19 bi bili rokovi za preliminarne podneske. Ja bih iskoristio ovu
20 priliku da podsetim Odbranu da zahtevi za produženje rokova,
21 bilo da se radi o preliminarnim podnescima ili bilo kojim
22 podnescima da sve to mora da se uradi pismenim putem a ne
23 putem email-a.

24 I konstatujem da Odbrana traži da se produži rok za
25 podnošenje gorenavedenih preliminarnih podnesaka za 11. jul

1 ove godine, što bi omogućilo Odbrani da se pripremi i želim da
2 napomenem da imamo vrlo striktna pravila u tom smislu, kako ne
3 bi došlo do bilo kakvog odlaganja.

4 I interesuje me da li Odbrana želi da joj se dozvoli da
5 podnese preliminarni podnesak tada ili kasnije i ja sam
6 spreman da stranama u postupku dam koliko god je vremena
7 potrebno za podnošenje ovih podnesaka, budući da se radi o
8 važnom pitanju, pod uslovom da su rokovi razumni i da zbog
9 toga neće doći do odlaganja pretpretresnog podneska.

10 Molim Odbranu da nam kaže da li želi produženje i nakon
11 ponedeljka 11. jula? G. Gilissen?

12 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Mi smo odlučili da podnesemo ovaj zahtev, zato što radimo
14 na dva osnova kada govorimo o preliminarnim podnescima. I
15 nameravamo da ih podnesemo, najpre jedan kojim se osporava
16 nadležnost ovog Suda na osnovu Pravila 19(7)(1) i još jedan
17 preliminarni podnesak, kojim se osporava forma optužnice na
18 osnovu Pravila 97(2).

19 Mi smo 15. juna dostavili ovaj zahtev Časni Sudu putem
20 email-a i podneli smo još jedan Podnesak 17. juna pripremajući
21 se za ovu Statusnu konferenciju.

22 Da rezimiram. Mi tražimo dodatno vreme, kako bismo
23 dostavili preliminarni podnesak do 11. juna.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pretpostavljam 11. jul

25 G. GILISSEN: [Prevod] Rekao sam jun?

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da, mislite na, rekli ste jun,
2 mislili ste na jul i rekli ste 2001, verovatno ste mislili
3 2021.

4 G. GILISSEN: [Prevod] Da, to je više nego greška koju sam
5 napravio.

6 Hvala. Dakle 25. maja ove godine smo primili redigovanu
7 optužnicu koja je nešto manje redigovana zapravo i to je
8 omogućilo g. Shalai da bolje poima optužbe koje su iznete
9 protiv njega.

10 Zatim, 11. juna nakon našeg zahteva, dobili smo dodatni
11 obelodanjeni materijal od Tužilaštva. Radi se o video verziji
12 prethodno obelodanjenog transkripta razgovora sa optuženim.
13 Takođe, imamo i redigovanu verziju prethodno obelodanjenog
14 materijala, koji nije bio značajno redigovan ranije.

15 I zaista je sve to bilo neophodno Odbrani da pomogne i
16 konkretno g. Shalai, da potvrdi i proveriti određene
17 informacije.

18 Pod 3. kao što znate, mi imamo samo osnovni budžet za
19 finansiranje tima Odbrane shodno režimu rada na ovom Sudu.
20 Nažalost po nas, Sekretarijat je potvrdio taj nivo budžeta i
21 za pretpretresnu fazu, tako da mi nastojimo da radimo što
22 bolje možemo s obzirom na to, i da budemo što efikasniji.

23 Radimo istovremeno na više frontova, bavimo se i dokazima
24 a bavimo se i pravnim pitanjima, a istovremeno radimo i na
25 obrazovanju i vođenju tima kako u Hagu, tako i tima koji se

1 bavi istragama na terenu. To iziskuje jako puno vremena i
2 truda. Puno posla treba poveriti.

3 Odbrana g. Shalae smatra, da su preliminarni podnesci od
4 suštinske važnosti za odbranu g. Shalae i da je to takođe
5 važna komponenta ovog predmeta.

6 Časni Sude, nama je potrebno da do 11. jula ove godine
7 pripremimo taj preliminarni podnesak na odgovarajući način. To
8 nije nikakav luksuz, i sledeće nedelje svi ćemo imati odmor
9 koji je itekako svima potreban. Mi smo odlučili da će nam biti
10 potreban jul i avgust za odlazak na teren po prvi put.

11 Mi prihvatamo obelodanjivanje na osnovu Pravila
12 102(1)(b), koje će biti 30. jula i početkom septembra, negde
13 3. septembra ove godine, ćemo dobiti materijal na osnovu
14 Pravila 102(3). Dakle, predlažemo da u septembru bude sledeća
15 Statusna konferencija, ali molim vas da imate na umu sve
16 rokove i stvari kojima se moramo baviti u međuvremenu.

17 Dakle, u septembru treba da navedemo kojem materijalu sa
18 spiska Tužilaštva želimo da imamo pristup. Rok da to učinimo
19 je 17. septembar ove godine. Drugim rečima, septembar će biti
20 mesec kada ćemo imati puno posla.

21 Hvala vam, Časni Sude što ste nas saslušali i što imate
22 razumevanja za našu situaciju. Hvala vam.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen. Želeo bih
24 odmah da vam kažem da želim da omogućim Odbrani da ima sve
25 potrebno vreme za podnošenje i repliku na preliminarne

1 podneske kao što ste rekli, i to je vrlo važan segment ovog
2 postupka i nameravam da obe strane u postupku imaju
3 odgovarajuće vreme za podnošenje tog podneska.

4 Ako sam vas dobro razumeo, vi želite da svoje
5 preliminarne podneske podnesete 11. jula i ako se ne varam,
6 11. jul, samo da vidim, mislim da je to nedelja, da li bih
7 onda mogao da zaključim da zapravo želite da to podnesete 12.
8 jula, to je ponedeljak, dakle radni dan?

9 G. GILISSEN: [Prevod] To bi bilo bolje, hvala.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen.

11 Pre nego što dam reč Tužilaštvu, želim da obavestim
12 strane u postupku da ne nameravam da određujem bilo kakve
13 rokove tokom sudske pauze, osim ukoliko ima nekog hitnog
14 pitanja i pitanja vezanih za pritvor. To je praksa u svim
15 predmetima. Mislim da će svim stranama i učesnicima u postupku
16 biti potrebna pauza i odmor, tako da ćemo se ograničiti samo
17 na ono što je neophodno, tako da svi rokovi se zapravo znači
18 pomeraju za nakon sudske pauze.

19 Tužilaštvo, koji je vaš stav u pogledu tog roka za
20 Odbranu da 11. jula podnese preliminarni podnesak. Ne bih se
21 vraćao na ono o čemu smo već govorili, samo u vezi sa ovim
22 datumom da li će vaše obelodanjivanje shodno Pravilu
23 102(1) (a) (b) biti završeno do 19. juna odn. jula.

24 I drugo pitanje koliko će vam biti potrebno za podnošenje
25 odgovora na preliminarne podneske. Da li biste mogli da

1 navedete neki datum?

2 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude kao što smo rekli
3 kolegama iz Odbrane, ne protivimo se njihovom zahtevu za
4 produženje roka.

5 Kad je reč o našem odgovoru, mislim da će nam biti
6 dovoljno 2 nedelje da odgovorimo na njihove podneske.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li bi rok za Odbranu bio 12.
8 jul, što znači da je onda 26. jul rok za vas a to je tokom
9 pauze. Da li želite da pomerim rok do kraja sudske pauze ili
10 da to bude unutar sudske pauze kako biste imali pune dve
11 nedelje?

12 G. O'DOWD: [Prevod] Kako bismo bili sasvim sigurni, bolje
13 da to bude pomereno za kraj sudske pauze ako prihvatate.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

15 Sada se obraćam Odbrani zato što imam na umu i da je
16 Odbrani potrebna sudska pauza. Zaista je potrebno da imate
17 odgovarajuće pravne radne dane za pripremu replike.

18 Da li bi dakle ako je rok za Tužilaštvo za odgovor kraj
19 sudske pauze, a to je petak 13. avgust, koliko će vama biti
20 potrebno za repliku?

21 G. AOUMINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Dobro jutro svima.

22 Kad je reč o roku za repliku Odbrane, mislimo da bi nam
23 pune dve nedelje bile dovoljne za podnošenje replike, tako da
24 bi rok bio 27. avgust. Hvala, Časni Sude.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Onda, iznosim sledeći predlog

1 svim stranama, pa ćete mi reći šta mislite.

2 Dakle, Odbrana da podnese preliminarne podneske do 12.
3 jula, zatim Tužilaštvo podnosi odgovor do 13. avgusta, što je
4 petak i potom Odbrana podnosi repliku do ponedeljka 30.
5 avgusta. Da li ovi rokovi odgovaraju obema stranama?

6 Najpre Odbrana, g. Gilissen.

7 G. GILISSEN: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Tužilaštvo?

9 G. O'DOWD: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Nakon što sam čuo stavove
11 strana, sada ću izdati drugi usmeni nalog u vezi sa rokom za
12 podnošenje preliminarne podnesaka.

13 Ovim menjam rokove za podnošenje preliminarne podnesaka
14 i nalažem Odbrani g. Shale da podnese preliminarne podneske
15 najkasnije 12. jula ove godine, da Tužilaštvo odgovori
16 najkasnije do petka, 30 - 13. avgusta (ispravka prevodioca), i
17 Odbrana da podnese repliku najkasnije u ponedeljak, 30.
18 avgusta ove godine.

19 To je bio moj drugi usmeni nalog.

20 Sada bih pitao strane u postupku da li imaju nekih drugih
21 pitanja koje bi želeli da postavite. Znam da je Odbrana
22 postavila pitanje uslova pritvora u svojim pismenim
23 podnescima, pa sam trebao da čujem da li strane u postupku
24 imaju još bilo šta da dodaju ili da pokrenu neku drugu temu.

25 Izvolite g. Tužioče.

1 G. O'DOWD: [Prevod] Časni Sude, mi nemamo nikakvih drugih
2 pitanja koje bismo sada postavili.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Odbrana, hvala /*err/, sada ću
4 se okrenuti i obratiti Odbrani g Gilissen.

5 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala. Hvala lepo, Časni Sude.
6 Nemamo ništa da kažemo u vezi sa pritvorskim uslovima.

7 Uspeli smo da iznađemo određena rešenja, mislimo da će to
8 biti u redu ukoliko se jave neki novi problemi, mi ćemo
9 pokušati to da rešimo, nadam se da nećemo morati da se
10 obraćamo vama tim povodom.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Kad je reč o uslovima
12 pritvora, ja uvek predlažem Odbrani da se obrati
13 Sekretarijatu, jer Sekretar uvek može da nađe neka praktična i
14 dobra rešenja za timove Odbrane.

15 Gđo Sekretaru, da li želite nešto da dodate u vezi sa
16 ovim pitanjima ili sa COVID režimom?

17 SUDSKI SEKRETAR: Hvala, Časni Sude.

18 Kada je reč o bilo kojim pitanjima koje pokreće Odbrana u
19 vezi sa pritvorskim uslovima, mislim da smo se uverili da su
20 rešenja pronađena i da se rukovodstvo pritvorske jedinice
21 pozabavilo svim zahtevima g. Shalae.

22 Kada je reč o ograničenjima koje su uvedena zbog
23 pandemije, drago mi je da mogu da kažem da u konsultaciji sa
24 zdravstvenim radnikom da ukinemo neka od ograničenja i da smo
25 nedavno podneli ažuriranu informaciju koja sadrži naše namere

1 da od 15. jula dopustimo porodične posete u pritvorskoj
2 jedinici. Takođe, u zavisnosti od razvoja sa varijantom virusa
3 Delta, a takođe i situacijom u pogledu vakcinacije tima
4 Odbrane.

5 Nadamo se da će biti moguće i da se nastave i fizički
6 sastanci sa braniocima u istoj prostorji. Preko 'Zoom-a' je
7 omogućen kako kontakt sa članovima porodice, tako i sa
8 članovima tima Odbrane u prostoriji koja obezbeđuje svu
9 neophodnu zaštitu, ali kao što smo naveli u našem podnesku, na
10 svu sreću sa zahvalnošću konstatujemo da vidimo da će biti
11 napretka u bliskoj budućnosti.

12 Hvala, Časni Sude.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem Sekretaru, to su
14 odlične vesti, zahvaljujem nanaporima da olakšate komunikaciju
15 između optuženog i branilaca. G Gilissen, vidim da ste ustali.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Da, ja sam propustio da se zahvalim
17 gđi Sekretaru na svojoj pomoći. Mi smo uspeli da ostvarimo
18 napredak zahvaljujući njoj.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Gilissen, baš mi
20 je drago da to čujem.

21 Zamoliću strane u postupku da mi kažu šta misle o datumu
22 sledeće Statusne konferencije. G. Gilissen, čini mi se da ste
23 vi rekli da biste najradije voleli da se održi u septembru?

24 G. Tužioče, da li vi imate neke preference? Kada biste
25 želeli da se sledeća Statusna konferencija održi, da li možda

1 posle obaveštenja koje budete podneli prema Pravilu 102(3) da
2 li bi to bio dobar datum?

3 G. O'DOWD: [Prevod] Da, Časni Sude. Mi ćemo biti na
4 raspolaganju Sudskom veću.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 G. Gilissen izvolite.

7 G. GILISSEN: [Prevod] Da g. Predsedavajući, ukoliko je
8 moguće da to bude u drugoj polovini septembra, to bi bilo
9 lepo. Imaću jednu zdravstvenu intervenciju, sasvim malu
10 početkom septembra, tako da ukoliko želite da dođem sa nekim
11 zdravstvenim problemima, narušenog zdravlja, bolje bi bilo
12 bolje to izbeći.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Da li bi bilo moguće da
14 to bude u nedelji 12. septembra ili bi to bilo prerano to vas
15 pitam, jer možda Sudnica neće biti slobodna u svakom trenutku
16 posle polovine septembra, a mi bismo voleli da pokušamo da
17 održimo tu Statusnu konferenciju pre toga, dakle to je sedmica
18 13. septembra mislim da bi to bilo moguće?

19 G. GILISSEN: [Prevod] Ukoliko bi bilo moguće da to bude
20 još nedelju dana kasnije, Časni Sude, mislim da bi to bilo
21 bolje. Hvala.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen, videćemo šta
23 je moguće kada je reč o datumima u kalendaru. Izvolite.

24 G. AOUMINI: [Prevod] Samo da dodamo, Časni Sude, da imamo
25 rok do 17. septembra da odaberemo ili navedemo dokazni

1 materijal koji nas interesuje iz obaveštenja Specijalizovanog
2 Tužioca od 3 do 17. bićemo veoma zauzeti i očekujemo da će
3 biti nekoliko hiljada dokumenata iz kojih ćemo morati da
4 odaberemo određene, tako da i to treba uzeti u obzir ukoliko
5 je moguće, Časni Sude.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Aouini.

7 Ne vidim da još neko od učesnika u postupku traži reč,
8 blagovremeno ćete dobiti nalog o rasporedu, gde ćemo uključiti
9 i dnevni red pre nego što dođe do sledeće Statusne
10 konferencije.

11 Time je današnje zasedanje završeno. Zahvaljujem stranama
12 u postupku i Sekretarijatu na prisustvu. Takođe, kao i uvek,
13 zahvaljujem prevodiocima, stenografima, audio-vizuelnim
14 tehničarima i osoblju bezbednosti na njihovoj pomoći.

15 Sada prekidamo sa radom. Hvala.

16 --- Ovim se Statusna konferencija završava
17 u 11:45 časova

18

19

20

21

22

23

24

25